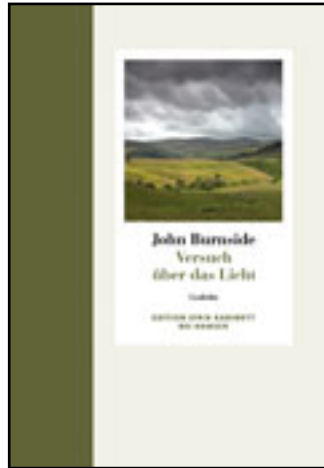




Leseprobe

John Burnside

Versuch über das Licht

Gedichte

Übersetzt von Iain Galbraith

ISBN: 978-3-446-23496-3

Weitere Informationen oder Bestellungen unter

<http://www.hanser-literaturverlage.de/978-3-446-23496-3>

sowie im Buchhandel.

Like me, you sometimes waken  
early in the dark  
thinking you have driven miles  
through inward country,

feeling around you still  
the streaming trees and startled waterfowl  
and summered cattle  
swinging through your headlamps.

Sometimes you linger days  
upon a word,  
a single, uncontaminated drop  
of sound; for days

it trembles, liquid to the mind,  
then falls:  
mere denotation,  
dimming in the undertow of language.

Wie ich wachst du manchmal  
früh im Dunkeln auf  
und glaubst du bist durch eine innere Landschaft  
meilenweit gefahren,

spürst um dich herum die Bäume  
noch tropfnaß, die aufgescheuchten Wasservögel,  
die sattgefressenen Rinder  
im Kegel deiner Scheinwerfer taumeln.

Manchmal verweilst du  
tagelang bei einem Wort,  
einem einzig unverseuchten  
hörbaren Tropf; er zittert

tagelang, Schmelzlaut deines Verstands,  
fällt dann:  
bloße Benennung,  
im Sog der Sprache verblaßt.

## Going to Crosshill

We landmarked that road with the silent:  
the convent, the school for the deaf,  
the lime trees that stood through years  
gathering rains, outwearing sleeves of frost,

past where the meadows reached  
for a sunrise scarlet and gold  
as the flame of the Sacred Heart  
on our grandmother's wall.

Remember the morning we stopped  
at the holy well,  
the dropped coins disappearing in the sand  
like fallen souls,

and when we went to kiss her our goodbyes  
that weekday evening, in the emptied room,  
the silence afterwards that swallowed all  
and promised nothing but the dark road home.